



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS  
AIRES

Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN

LENGUAS VIVAS

“Juan Ramón Fernández”

### **Programa**

#### **Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II (PP)**

**DEPARTAMENTO: Portugués**

**CARRERAS: Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués**

**CAMPO: Formación Específica (CFE)**

**CARGA HORARIA: 4 (cinco) horas cátedra semanales presenciales**

**RÉGIMEN DE CURSADA: Cuatrimestral Obligatoria**

**TURNO: Vespertino**

**PROFESOR: Pablo Kogan**

**AÑO LECTIVO: 2020**

**CORRELATIVIDADES: Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I**

## **1. FUNDAMENTACIÓN**

El bloque Estudios Fonético-Fonológicos, del cual el espacio curricular *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II* forma parte, es uno de los componentes del *Campo de la Formación Específica* (CFE) del plan de estudios. El CFE propicia, entre otros aspectos, que el futuro profesor adquiera los conocimientos que constituyen su especialidad, tales como los saberes relacionados con el uso de la lengua-cultura extranjera y su teorización metalingüística.

La unidad curricular *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II*, en particular, se propone, que el alumno profundice en la reflexión referida a la dimensión fonético-fonológica de la lengua portuguesa, a los diferentes sistemas de comunicación y al cuidado de su voz.

Esta propuesta pedagógica impulsa concebir a *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa II* como un espacio privilegiado para abordar el estudio del lenguaje verbal y no verbal a través de la reflexión sobre la voz y el cuerpo del alumno considerando estos dos elementos como herramientas indispensables de la labor docente y tomando en cuenta las necesidades y exigencias que el futuro profesor deberá afrontar en su desempeño profesional.

## **2. OBJETIVOS GENERALES**

- Afianzar la articulación de los contenidos estudiados en las disciplinas *Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I y II* y *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I*
- Consolidar la comprensión y producción oral en portugués como lengua extranjera
- Aprender técnicas para el cuidado de la voz

### 3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Intensificar la puesta en práctica de conocimientos teóricos construidos en las asignaturas precedentes del *Bloque de Estudios Fonéticos-Fonológicos*
- Desarrollar estrategias de monitorización y autocorrección de la producción oral que favorezcan la autonomía del futuro profesional
- Desarrollar estrategias para la realización adecuada de improvisaciones orales planificadas ante un auditorio
- Producir textos orales, en función de diferentes contextos comunicativos, tomando en consideración la claridad en el desarrollo de las ideas, la dicción y la expresividad
- Perfeccionar las estrategias de comprensión de documentos sonoros
- Concientizarse respecto a la exigencia vocal que representa la tarea docente
- Educar la respiración y el uso de la voz para prevenir trastornos vocales
- Ponderar la importancia de la voz, la dicción y el lenguaje no verbal en el dictado de clases de PLE

### 4. CONTENIDOS MÍNIMOS

- El estudio de la voz como herramienta del docente. Uso profesional de la voz.
- Prácticas del lenguaje vinculadas con la oralidad portugués. La audición como proceso de percepción. Técnicas de audición. Producción de textos orales y escritos de diferente fuerza pragmática (más o menos objetivos, subjetivos, emotivos, afectivos, etc.) teniendo en cuenta el contexto de producción/recepción y las reglas de la interacción social.
- Los sistemas de comunicación no verbal: paralingüístico (cualidades de la voz, pausas, silencios), kinésico (movimientos y posturas corporales) que participan en la construcción de sentidos. Relación que se establece entre los interlocutores: de paridad, superioridad, inferioridad, a través de las marcas textuales.
- Didáctica de la fonética y de la fonología. Técnicas y estrategias para el desarrollo de la competencia fonética-fonológica. Técnicas de corrección.

### 5. CONTENIDOS: ORGANIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN

**Unidad 1:** Improvisación oral planificada ante un auditorio. Miedo oratorio. Preparación de la improvisación. Léxico, fluidez y claridad en el desarrollo de las ideas. Dicción, articulación y prosodia.

**Unidad 2:** La voz como herramienta profesional del docente. Uso vocal adecuado y abuso vocal. Trastornos vocales. Técnica vocal. Uso de la voz en diferentes contextos educativos.

**Unidad 3:** Los sistemas de comunicación no verbal: kinésico, proxémico y paralingüístico. Aspectos vocales y no vocales. Vínculos entre el lenguaje verbal y el lenguaje no verbal.

**Unidad 4:** La comunicación no verbal en la tarea docente. Expresividad vocal. Comunicación gestual. Postura corporal. Movimientos dentro del aula.

**Unidad 5:** Didáctica de la fonética y de la fonología. Estrategias para el desarrollo de la competencia fonética-fonológica de los alumnos de PLE. Técnicas de corrección.

## 6. MODO DE ABORDAJE DE LOS CONTENIDOS Y TIPOS DE ACTIVIDADES

Los contenidos propuestos serán abordados – inicialmente - a partir de los conocimientos previos de los alumnos adquiridos en las unidades curriculares *Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I y II* y *Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I*. Esos saberes serán objeto de una revisión y profundización.

Asimismo, los contenidos serán estudiados por medio de la lectura y audición individual reflexiva de los materiales teóricos y de la puesta en práctica individual de los conceptos estudiados a partir de actividades de comprensión y producción de textos orales.

Se realizarán, además, actividades grupales de análisis y discusión de textos y de reconocimiento y autocorrección de dificultades surgidas en la instancia de producción de textos orales. En ella, se colocará a cada alumno, individualmente, en la posición de orador frente al docente y al resto de sus compañeros. Durante la actividad – o después de ella, en los casos en que sea grabada su producción - se analizarán, en la práctica, los aspectos teóricos que están siendo estudiados.

Se impulsará, en tanto, que cada estudiante se aproxime a cada uno de los temas propuestos desde la perspectiva de futuro profesional en la enseñanza de lenguas extranjeras. Para ello, se propiciará la reflexión sobre la necesidad del aprendizaje de los contenidos propuestos y sobre su aplicación práctica en el contexto de la enseñanza del idioma portugués.

## 7. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

### Unidad 1:

- POLITO Ra; POLITO Re. *29 minutos para falar bem em público* [recurso eletrônico]. Rio de Janeiro: Sextante, 2015. p.27-29
- POLITO, R. Como falar bem em público. Revista Seu Sucesso. São Paulo, edición nº 05, mayo de 2003.
- \_\_\_\_\_. *Como falar corretamente e sem inibições*. 67ª edição. São Paulo: Saraiva, 1999. p.67-71 y p.71-80
- \_\_\_\_\_. *Como falar de improviso e outras técnicas de apresentação*. São Paulo: Saraiva, 1999. p. 45-68
- *FALA: ÊNFASE E VOGAIS*. Leny Kyrillos. Você S/A. 02.57 minutos de duración. Formato MP4.
- *FALA: MODULAÇÃO E PAUSA*. Leny Kyrillos. Você S/A. 02.29 minutos de duración. Formato MP4.
- *VOZ: INTENSIDADE E ARTICULAÇÃO* . Leny Kyrillos. Você S/A. 03.01 minutos de duración. Formato MP4.
- *VOZ: QUALIDADE E TOM*. Leny Kyrillos. Você S/A. 02.52 minutos de duración. Formato MP4.
- *VOZ: RESSONÂNCIA*. Leny Kyrillos. Você S/A. 02.07 minutos de duración. Formato MP4.

### Unidad 2:

- BEHLAU, M. et.al. *A voz que ensina: o professor e a comunicação oral em sala de aula*. Rio de Janeiro: Revinter, 2004. p. 1-21, 37-39 y 51-54.
- VOZ DO PROFESSOR: SAÚDE VOCAL DOCENTE. Rita de Cássia Fucci Amato. Canal TV ALESP, Programa Saúde & Vida. 17.01 minutos de duração. Formato MP4.
- MINHA VOZ, MINHA VIDA. Deividson Fiuza. Sindicato dos Professores de São Paulo. 25.27 minutos de duração. Formato MP4.
- VIDA DE PROFESSOR. Fabiana Zambón. 03.50 minutos de duração. Formato MP4 FONOAUDIÓLOGA DÁ DICAS

### Unidad 3:

- BEHLAU, M. et.al. *A voz que ensina – O professor e a comunicação oral em sala de aula*. Rio de Janeiro: Revinter, 2004. p. 23-26.
- BIRCK. V. *A voz do corpo: a linguagem não verbal e as relações interpessoais*. Disponible en <http://www.intercom.org.br/papers/nacionais/2008/resumos/R3-0900-1.pdf> Consultado el 9 de agosto de 2017. p. 1-10.

### Unidad 4:

- BARBOSA, N. et.al. *A expressividade do professor universitário como fator cognitivo no ensino-aprendizagem*. Disponible en: [http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1806-58212009000100006](http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1806-58212009000100006). Consultado el 9 de agosto de 2017. p.1-8.
- BENCINI R. *Preste atenção aos gestos*. Revista Nova Escola, abril de 2004.
- DE OLIVEIRA PINTO, S. *O valor do gesto e da expressão facial em sala de aula de LE*. Revista Desempenho. Brasília, noviembre de 2002. p. 99-103
- CORPO: EXPRESSÃO. Leny Kyrillos. Você S/A. 01.53 minutos de duração. Formato MP4.
- CORPO: GESTOS. Leny Kyrillos. Você S/A. 01.49 minutos de duração. Formato MP4.
- CORPO: POSTURA. Leny Kyrillos. Você S/A. 01.52 minutos de duração. Formato MP4.

### Unidad 5:

- POEDJOSOEDARMO, G. *O ensino da pronúncia: por quê, o quê, quando e como*. São Paulo: SBS, 2004.

## **8. BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA**

- BRANDI DE SOUZA MELLO, E. *Educação da Voz Falada*. São Paulo: Atheneu, 2000.
- CÂNDIDO DASILVA, O. Os 10 Caminhos para falar bem: As principais orientações para quem quer melhorar o desempenho de uma apresentação em público. Disponible en: <https://www.methodus.com.br/artigo/503/os-10-caminhos-para-falar-bem.html>. Consultado el 9 de agosto de 2017.
- CRISTÓFARO SILVA, T. *Fonética e fonologia do português*. São Paulo: Editora Contexto, 1999.

- CUNHA, C. CINTRA, L. *Breve Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Edições João Sá da Costa, 2001, 14ª edição.
- FERNANDES, A. y PAULA, A.B. *Compreensão e Produção de Textos em Língua Materna e Língua Estrangeira*. Curitiba: Ibpx, 2008.
- PIRES, A. *O corpo fala: a importância dos gestos em entrevistas e dinâmicas de grupo*. Revista Eclética, PUC-RIO. Edición de Enero-Junio de 2003.
- RECTOR, M. R. TRINTA, A. *Comunicação verbal: a gestualidade brasileira*. Petrópolis: Vozes, 1985.
- ROOS, L. *Fonética: o samba dos sons*. Buenos Aires: Sotaque, 2004.
- WEIL, P; TOMPAKOW, R. *O corpo fala: a linguagem silenciosa da comunicação não verbal*. Petrópolis: Editora Vozes, 1986.

## 9. SISTEMA DE CURSADO Y PROMOCION

*Prática de Laboratorio en Lengua Portuguesa II* seguirá el régimen de promoción directa, sin examen final.

Para aprobar esta instancia curricular el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- ✓ Alcanzar un mínimo de 75 % de asistencia a las clases
- ✓ obtener una calificación no inferior a 7 (siete) puntos en el Trabajo Práctico Final

El alumno que obtenga una calificación de entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos deberá rendir examen escrito y oral. El alumno que no alcance 4 (cuatro) puntos deberá recurrir a la materia.

Dado que *Prática de Laboratorio en Lengua Portuguesa II* se dicta a partir del formato Taller, según lo determinado por el Plan de Estudios, esta Propuesta de Cátedra considera que no corresponde que la materia sea rendida en forma libre en virtud de la presencia fundamental de actividades prácticas y vivenciales que serán llevadas a cabo durante las clases y expresa la convicción, en cambio, de que el cursado de esta instancia curricular constituirá un espacio de significativo enriquecimiento en la formación del futuro profesional.

## 10. INSTRUMENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA LA APROBACIÓN DE LA UNIDAD CURRICULAR

El desempeño de los alumnos durante el curso será evaluado a través de Trabajos Prácticos Parciales y de un Trabajo Práctico Final con carácter integrador.

Los criterios de evaluación serán los siguientes:

- Comprensión de los conceptos teóricos abordados
- Implementación de los conceptos teóricos en actividades prácticas
- Producción oral
  - Lenguaje verbal: dicción; fluidez, vocabulario y claridad en el desarrollo de las ideas; precisión morfosintáctica; uso del registro
  - Lenguaje no verbal vocal: respiración y coordinación fono-respiratoria; ritmo y velocidad; entonación; timbre, tono, intensidad, resonancia y proyección de la voz
  - Lenguaje no verbal no vocal: postural corporal, expresión facial, comportamiento gestual, contacto visual, ubicación y movimientos en el espacio áulico

